

## **Kart daa bzej Páblona' na' bseleen lao ben'ka' nonlilall' Jesucrístona' yell Filípoza'**

<sup>1</sup> Nad' Pablo na'ch Timotewi naknto' wen llin che Jesucrístona', chwapnto' chiox yog'le, le' lle'le yell Filípoza', le' nakle lall' na' Chioza' daa nonlilall'le Cristo Jesúsza'. Na' lekzka' chwapnto' chiox ben'ka' chgoo xnezi xshin Chioza' ladjlena' na' ben'ka' chaklen legake'. <sup>2</sup> Chios, beena' nak Xacho len Xancho Jesucrístona' gaklenshgagake' le' na' wzoagake' le' mbalaz.

<sup>3</sup> Ka ka chjadinid' le' cho'a Chios cha'na' yel' choxken. <sup>4</sup> Na' toshiizi choe'lwillee kon yel' xaba kat' chñabidee gaklene' yog'le, <sup>5</sup> daa lenle chonle nad' txen, dezd ka wyajle'le ax̄t naa, kwenche ides dill' wen dill' kob che Jesucrístona'. <sup>6</sup> Nezyen'id' Chios, beena' wzolo chone' to dii wen loo yichjlall'do'lena', gone' kwenche yiyoll yido yiyakle ka chazlallee kat' illin lla yila' Jesucrístona'. <sup>7</sup> Na' chiyal'kz yibaid' ka chjadinid' le', la' toshiizi yoole loo yichjlall'dawaani. Na' la'kzi dia' lillyani wa choe'len' ben' dill' wen dill' kob che Jesucrístona' kwenche gakbe'gakile' nakan dill' li na' shajle'gake' cheyin, nezid' toshiizi chaklenle nad' lo llinna' daa ben Chioza' lall' na' gon' yel' ben' wen che'na'. <sup>8</sup> Chioza' nez nle'ile' ka chakid' yog'le kon ka chaki Cristo Jesúsza' le'. <sup>9</sup> Kat' choe'lwill' Chioza', chñabidee zizikli yisgolche' yel' chaki chelena', na' gonche' le' yel' sin'na' len yel'

chajniina' <sup>10</sup> kwenche gakbe'ile daa nakch wen na' ka' soale do yichj do lall'le na' bibi dol' gaple kat' yiyed Crístona'. <sup>11</sup> Na' Jesucrístona' gaklene' le' gonle lega ben' li ben' shao' kwenche sho' Chioza' balaan na' we'la'o ben' le'.

<sup>12</sup> Le' ben' bish' na' le' ben' zan', cheenid' inezile diiki ba gok cha' goklenlan kwenche bdesch dill' wen dill' kob che Jesucrístona', na' bi bizogakin wsej wllongakan. <sup>13</sup> La' naa yog'lol soldadka' lle' ni na' nochlæ ben' yoblæ lle' do ni nezgakile' dia' lillyani daa chonlilallaa Crístona'. <sup>14</sup> Na' daa dia' lillyani, zan ben' bish'choka' ba wloolall'gake' chongake' lall'chog choe'gake' xtill' Chioza' na' bi chllebgake'.

<sup>15</sup> Dii li balgake' choe'gake' xtill' Crístona' daa chakxe'zgakile' nad' na' daa cheenzgakile' gonch-gake' ka nad'. Per zoakz ben' chone'n do yichj do lallee. <sup>16</sup> Ben'kin chongake'n daa chakgakile' nad' na' daa nezgakile' Chioza' ba nzoe' nad' kwenche wi'a dill' wen dill' kob che Jesucrístona'. <sup>17</sup> Na' ben'ka' zi shkwen choe'gake' xtill' Crístona' daa cheenzgakile' gonch-gake' ka nad', na' aga chong-gake'n do lall'gake'. Na' chakzgakile' daa chong-gake' ka' gakyeshid' daa nej' lillyani. <sup>18</sup> Per aga bi chon daa cha' shi do lall'gaken' chongake'n wa aga do lall'gaken'; kon daa choe'lgake' xtill' Crístona', daalan chibaid'.

Na' zizikli yibachid' <sup>19</sup> daa nezid' wichej' wen lao yog' diiki chak cha' daa chnable cha' lao Chioza' na' daa chaklen Espíritu che Jesucrístona' nad'. <sup>20</sup> Na' toshiizi non' lez Chioza' gaklene' nad' kwenche bi sia' yel' zto', san naa na' toshiizi gon' kwenche sho' Crístona' balaan, laa ibanch' wa laa guet'. <sup>21</sup> La'

shi ibanch', gonchkz' daa cheeni Crístona'; na' shi guet', de to banez cha'. <sup>22</sup> Shi dech yel' mban cha', gonchkz' xshin Crístona' kwenche ben' zanch gombia'gake'ne'. Na' bi nezid' non nakch wen. <sup>23</sup> Chonan lallj inia' non nakch wen: to cheenid' guet' kwenche ljazoalen' Crístona', na' naktechlan wen. <sup>24</sup> Per chonchan byen ibanch' ni chele. <sup>25</sup> Chakid' nakchan wen ibanch' kwenche gakench' le' gakchachle gonlilall'le Crístona' na' yiba yizakchile daa nonlilall'lene'. <sup>26</sup> Na' kat' ile'ile nad' ladjlena' sto shii, le yiba yizakile we'la'ole Cristo Jesúsza'.

<sup>27</sup> Naktez gak, li se wneyi wsa'to chele wen lega ben' chajle' che dill' wen dill' kob che Crístona' kwenche laa yidwia' le' wa laa yenzid' xtill'le, inezid' ni zoachechle nxenilall'le Crístona' na' nakle toz chonle ga zeelo chakle kwenche shajle' ben' dill' wen dill' kob che'na', <sup>28</sup> na' bi gall illebzle ben'ka' chakzi' chakzbani le'. Na' daa gonle ka', wli'n kwiayi'chokzgaken', na' le' yilale, la' Chioza' bi wi'e latj kwiayi'le. <sup>29</sup> La' Chioza' goklene' le' kwenche benlilall'le Crístona', na' lekzka' chaklene' le' lo yel' zak'zi'ka' chen chle'ile daa nonlilall'lene'. <sup>30</sup> Ba chsak'zi'gake' le' ka ble'ile bsak'zi'gake' nad' daa chyixji'a xtill' Crístona', na' nezckzile ka'kzə ni chak cha'.

## 2

<sup>1</sup> Daa nakle Crístona' toz, yel' goklen che'na' chtipan lall'le, na' yel' chaki che'na' chonan ka soale mbalaz, na' Espíritu che'na' zoalenkze' le', na' lall'do'lena' nakan lall'do' yesh'. <sup>2</sup> Daan, li gak toz, li gaki ljwell-le ganga, na' toz ka dii sele wneyi,

na' toz ka dii selall'le, kwenche yiba yizakchid' ni chele. <sup>3</sup> Bibi sele wneyi che tozle wa kwenche gon kwindle ben' choo ben' xen, san li gonan kon yel' gaxjlall', li goni ben' ka ben' zak'chi ka le'. <sup>4</sup> Ni tole bi chiyal' chiljzle dii nak to banez chezle, san lekzka' li gon ka si' ben' yoblə banez.

<sup>5</sup> Li se wneyi gonle ka ben Crístona'.

<sup>6</sup> La'kzi nake' Chios,  
bzanile' yel' wñabia' che'na' na' balaan che'na' daa  
naplene' Xe' Chioza',

<sup>7</sup> na' bzoe' ka'lə daa naki che',  
na' ben kwine' ka to ben' bi zakii,  
na' golje' goke' to ben' de beli chen.

<sup>8</sup> Na' ka ba nake' ben' yell-lío, bləxj yichje'  
bene' kon ka wna Chioza'  
axt bi'e latj betgake'ne' lee yag cruza'.

<sup>9</sup> Daan, Chioza' wlo'ene' to balaan xen inleeb daa  
liizelozi zak'chi,

na' bzoe'ne' nake' xan yog'lołte dii de,

<sup>10</sup> kwenche yog' ben' lle' yabana', na' lo yell-lioni,  
na' xan yell-lioni

kat' yengakile' le Jesús'a wchek' xibe'ka' lawe'na'.

<sup>11</sup> Na' yog'loł ben' we'gake' dill' nan Jesucrístona'  
nake' Xancho

na' daa gongake' ka' sho' Xacho Chioza' balaan.

<sup>12</sup> Daan, le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, kon ka ba benkzle toshiizi bzoale dill' kana' wzoalen' le', li we'l-lall'ch gakchle ben' wizoa dill' naa bich zoa' ladjlena'. Li gall illeeb Chioza', beena' bisla le', na' li gon ka dii le gonle daa cheenile'. <sup>13</sup> La' Chioza'kzan chone' kwenche chalj loo yichjlall'do'lena' gonle dii wenna' daa chaklallee gonle, na' lekzka' chaklene' le' kwenche chonlen.

14 Na' yog'lo<sub>l</sub> daa gonle, li gonan do yichj do lall'le, na' bi gakkleshile ni bi gakkuedzle, 15 kwenche ben' malka' lle' yell-lioni, ben'ka' nxinj yichjlall'do'eka', gakbe'gakile' bibi dii mal chonle, na' kono bi gak ina chele. Na' gaktole ben' bibi dol' cheyin de, lega ben' nak dowalj xiin Chios. Na' gakte to beeni' lawe'ka', ka beljdo'ka' chey cheeni', 16 daa chzoachechle chzenagle che cho'a xtill' Chioza' daa nsa' yel' mban. Na' shi ka' gonle, kat'ka' yila' Crístona' de dii gonan ka yibaid' daa bi bendadz' xshin Chioza' ladjlena'. 17 Daa chzani kwintle sak'zi'le kwenche gonle daa cheeni Chioza' naa nonlilall'le Crístona', zaklebin daa chzani ben' choe' Chioza' kwenche choe'laweene'. Na' daa chzanid' kwint' witgake' nad' daa chon' xshin Crístona', zaklebin ka daa chlalgake' lao daa chzani ben' choe' Chioza'. Na' la'kzi ax<sub>t</sub> witgake' nad', chiba chizakid' na' cheenid' yiba yizaklenile nad'. 18 Li yiba yizakleni nad', na' li soa mbalaz ka zoa'.

19 Non' lez Xancho Jesúsza' wi'e latj yobzə wsel<sub>aa</sub> Timotewa' gana' zoale, kwenche yibaid' ka yiyede' in<sub>e</sub>' chak wen chele. 20 Kochno zoa sto cha' ka le', la' tochga len' zelene' nad' wneyi do yichj do lallee gak wen chele. 21 La' ben'ki sto zoalen nad', che kwintzake' zegake' wneyi na' bi zegake' wneyi daa cheeni Jesucrístona'. 22 Per ba nez<sub>k</sub>zile ka wen nsa' che Timotewa' na' ka ba goklene' nad' ba be'nto' dill' wen dill' kob che Crístona'. Ba goklene' nad' ka ben' chaklen xayin. 23 Daan, kat' ba nezid' nakan gak cha', lii wsel'tia'ne' gana' zoale. 24 Na' nxenlallaa Xanchona' lekzka' yob yidwia' le' kwinkz'.

25 Na' naa chakid' chonan byen yiselaa ben' bish'cho Epafrodítóni, beeni nonlene' nad' txen chdil-lennto' dii mala' daa chonnto' xshin Chioza', beeni bsel'le kwenche gaklene' nad' lao dii chyallj chchinid'. 26 Cheenchgaile' ile'ile' le', na' le chakyeshile' daa wnezile we'ile'. 27 Na' dii licha zi lat'zə ki wite', per Chioza' biyesh'lallile'ne' biyakile'. Na' aga tozen' biyesh'lallile', san lenan' kwenche bi gakyesh'chid'. 28 Daan chiselaane' laolena' dopiyenzə kwenche yibaile' daa yile'ilene' sto shii, na' nad' bich gakyesh'tekid' chele. 29 Li yilebgache' kon yel' chiba chizaki daa nake' cho' txen nonlilall'cho Xanchona'. Na' li gap balaan yog'lol ben'ka' chon ka chone'. 30 La' zi lat'zə ki wite' daa chone' xshin Crístona'. Bzoe' dii nxoll yel' mban che'na' goktgui bidyaklene' nad' bidyene' diika' bi gok gonle.

### 3

1 Na' naa, le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, li yiba yizaki daa ba nonlilall'le Xanchona'. Nad' bi chak zedid' wzej' le' dii yoblə diika' ba wniakz' le' daa nezid' waklenan le'. 2 Li wsak' bi wzenagle che ben' malka', ben'ka' nazə chonan byen wchogtekzə kwerp chechona' sho'cho sen daa le circuncisión. 3 La' cho'yen'lan nakcho dowalj ben'ka' yoo sen, cho' choe'la'ocho Chioza' daa yoo Espíritu che'na' loo yichjlall'do'chona' na' chiba chizakicho daa nakcho Cristo Jesúsza' txen. Na' bi noncho lez daa goni kwerp chechoni gaklenan gakcho ben' wen lao Chioza'. 4 Nia' ka' la'kzi de dii zan dii gak wxenilallaa che kwin' daa gonan ka ile'shii Chioza' nad'. Shi no chakzi de dii

gak w<sub>x</sub>enilallee che kwine' daa gonan ka ile'shii Chioza'ne', ¿alechlin nad'? <sup>5</sup> Ka gokid' xon' lla, wloogake' kwerp cha'ni sen daa le circuncisión. Nak' ben' Israel, na' golj' lo dia che dii Benjamínna', na' nak' dowalj ben' hebreo ka xaxna'ka', na' bsedyena ley chento'na' na' bzenag' cheyin, na' benlen' fariseoka' txen. <sup>6</sup> Daa le wzechga' wneyi ley che Chioza', ax̄t gokid' chon' ka cheeni Chioza' daa bchi' bsakaa ben'ka' chonlilall'gake' Jesúsza'. Na' ben' kon ka na leya', na' aga no gok ina bi ben' ka nan. <sup>7</sup> Kana'n gokid' le zak'chgayi yog' diika', per naa, daa ba nonlilallaa Crístona', chakbe'id' bibi zak'gakan. <sup>8</sup> Na' dii li nezid' bibi de dii zak'chi ka daa ba nombia' Cristo Jesúsza', beena' nak Xan'. Na' daa le chakidee, bich nxenilallaa yog' diika' gokid' le zak'chga, san ba nongaka'n ka beb kwenche gombia'ch' Crístona' <sup>9</sup> na' gakee txen. Aga daa chon' daa na leyan' nak' ben' li ben' shao' lao Chioza', san daa nonlilallaa Crístonan', la' ben'ka' chonlilall'gake' Crístona', Chioza' chiyone' legake' ben' li ben' shao'. <sup>10</sup> Cheenid' gombia' Crístona' na' yel' wak che'na' ka daa bli'e kana' bibane' ladj ben' wetka', na' cheenid' izanid' kwin' gak cha' ka gok che' daa wdie' yel' zak'zi'ka' na' wite'. <sup>11</sup> Na' ka', non' lez idola yisban Chioza' nad' ladj ben' wetka'.

<sup>12</sup> Bi nia' ba nombi'ane' kwaslōl wa ba chon' kwaslōl ka chazlallee. Per ni chon' ka dii le kwenche gak gona'n, la' ni che lēnan' gox wñab Cristo Jesúsza' nad'. <sup>13</sup> Le' ben' bish' na' le' ben' zan', bi nia' ba chon' kwaslōl ka chazlallee. Per de to dii chon', bich zia' wneyi che diika' ba wde, san chon' to dii byen kwenche idolid' dii wenna' zi' za'. <sup>14</sup> Ni chon' ka dii le kwenche yillin' gana' ikaa daa

gon Chioza' nad'. La' ni cheyinnan' gox wñabe' nad' kwenche nak' Crístona' txen.

<sup>15</sup> Na' kan' chiyal' secho wñeyi yog'lolcho, cho' ba nakchacho chonlilall'chone'. Na' shi bi zelen wñeyi Chioza'kzə wzajniile'n le'. <sup>16</sup> Na' daa lliarote chiyal' soatezi soacho goncho kon ka ba bzajni Chioza' cho'.

<sup>17</sup> Le' ben' bish' na' le' ben' zan', li wsa'to chele ka nsa' cha', na' ka nsa' che ben'ka' chon kon ka ba bliinto' le' gonle. <sup>18</sup> Zan shii ba wnia' le', na' naa axt chakyeshid' nia' le' dga sto shii, zan ben' chongake' ka bibi zakii daa wit Crístona' lee yag cruza' daa bi nsa' chegake' wen. <sup>19</sup> Wllin lla kwiayi' ben'ki daa choe'la'ogake' toz daa chñab beli chen che'ka', na' chep cha'lall'lgake' cheyi daa chongake' lwaayi dii nan yido'gakile'. Kon lillinzi daa de yell-lioni zegake' wñeyi. <sup>20</sup> San cho', yabanan' nak lallcho. Na' nan' ziza' Xancho Jesucristona', beena' chbezcho yisle' cho' kwenche bi kwiayi'cho. <sup>21</sup> Len' yishee kwerp chechoki, diiki gooll' iteb, kwenche yiyakan ka kwerp che'na' daa le zakii. Na' gone'n kon yel' wak che'na' daa chñabia'lene' lao yog'lolte dii de.

## 4

<sup>1</sup> Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, le chakid' le', na' chzelall'chgaid' ile'id' le', na' chiba chizakid' daa nonlilall'le Crístona', na' ni chele le' de to dii yizi'a banez. Li soachech gonlilall'le Xanchona'.

<sup>2</sup> Chat'yoid' Evódiana' len Síntiquena' yizoagake' wen daa nakgake' Xanchona' txen. <sup>3</sup> Na' li' nako' nad' txen do yichj do lalloo choncho xshin Chioza', chat'yoid' li', gaklengacho' ben' zanchoki. La'



le ba bllaglogaken' goklengake' nad' be'nto' dill' wen dill' kob che Jesucristona', len Cleméntena' na' ben'ka' sto benlench nad' xshin Chioza'. Ba da' lie'ka' lee libr che Chioza' gana' da' le ben'ka' napgake' yel' mban zejli kañi.

<sup>4</sup> Li yiba yizaki toshiizi daa nakle Xancho Crístona' txen. Na' sto shii nia' le': ñli yiba yizaki! <sup>5</sup> Li wsa' chele xochi kwenche yog' ben' gakbe'gakile' nakle ben' wen. Ba zoa gao yiyed Xanchona'.

<sup>6</sup> Bi kwekzə yichjle bittez dii chak chele, san li we'llwill Chioza' na' li gonan lall' nee, na' li wi'e yel' choxken. <sup>7</sup> Na' gone' ka soale mbalaz axt kono shajniikzi biçe zoale ka'. Na' yel' zoa mbalaza' wsol wñitan dii zeda' de loo yichjlall'do'leka' daa nakle Cristo Jesús'a' txen.

<sup>8</sup> Na' le' ben' bish' na' le' ben' zan', daa zeelote naa, li se wñeyi cheyi daa nak dii li, che yog'lolte dii chidol' gapcho balaan, che yog'lol daa nak dii li dii shao', che yog'lol dii bibi dii mal nsa'n, che yog' dii wenka' chon ka yibaicho, na' che yog'lol dii zeyi cheyin nakan wen. Li se wñeyi che yog'lol diiki nak wen, diiki chidol' we'cho xtiliin.

<sup>9</sup> Li gon daa ba bli' bsedid' le' na' daa benile wnia', na' daa ble'ile chon'. Lennan' li gon, na' Chios, beena' chon ka soacho mbalaz, soalene' le'.

<sup>10</sup> Chiba chizakchgaid' lao Xancho Jesucristona' daa bachga chizele wñeyi cha' dii yoblə. Bi nia' ba gol-lall'le nad', san bi got' xlatjinnan' gaklentole nad'. <sup>11</sup> Aga daa chyallj chchinida'n nia' ka', la' ba nzedid' gon' banez ka'k' dii de cha'. <sup>12</sup> Ba nezid' bi daa ne' soe' lo yel' yesh', na' lekzka' ba nezid' bi daa ne' soe' lo yel' wnia'. Ba nzedid' gon' banez bittez

dii chak cha', shi nelj nlla'id' wa shi chbil chdon', shi dechga daa chyallj chchinid' wa shi shlas bibi dekza. <sup>13</sup> Chzoid' yog'lolte dii chtil' daa chaklen Crístona' nad'. <sup>14</sup> Per le wen benle daa goklenle nad' lo dii lalljki chtil'.

<sup>15</sup> Na' nezkzile kana' bizaa Macedóniana' na' wzoloa' cho'a dill' wen dill' kob che Crístona', totgui le' lle'le Filipoza' benle daa byalljid' kwenche ji'a cho'a xtill' Chioza'. La' ni to ben'ka' ba nonlilall' Crístona' yellka' sto bi goklengake' nad'.

<sup>16</sup> Na' kana' wzoa' yell Tesalónicana', zan shii bsel'le dii byalljid'. <sup>17</sup> Aga inacho chyilj' bi gone nad', san cheenlid' gat'ch yel' shao' chele yabana'.

<sup>18</sup> Epafrodítone ba bene' nad' daa bsel'lenlene', na' naa ba nap' yog'te daa chyalljid' axt ba chichoanlan. Na' chibayi Chioza' daa bsel'len, ka chibaile' diika' chzani ben' choe'gake'ne', diika' chla'ile' zix sia kat' chzeygake'n lawe'na'. <sup>19</sup> Chios cha'na', beena' nap' yog'lolte dii wen dii shao'ka', gone' le' yog'lol daa chyalljile daa nakle Cristo Jesúsza' txen. <sup>20</sup> Toshiizi chiyal' koocho Xacho Chioza' balaan. Kan' nakan.

<sup>21</sup> Li wwapsha chiox yog'lol ben'ka' nak lall' na' Chioza' daa nongake' Cristo Jesúsza' txen. Na' lekzka' ben' bish'choki zoalen nad' ni, chwapgake' le' chiox. <sup>22</sup> Na' yog'lolte ben'ka' nak lall' na' Chioza' ni chwapgake' le' chiox, na' ben'ka' chon xshin ben' wñabia' Césara', leyen'gake' chwapgake' le' chiox.

<sup>23</sup> Xancho Jesucrístona' soalenshgue' le' na' gaklene' yog'loltele. Kan' gakan.

**Dill' wen dill' Kob Che Jesucristona'  
New Testament in Zapotec, Cajonos (MX:zad:Zapotec,  
Cajonos)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Cajonos

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Cajonos

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f98bf0c8-4467-559d-82ab-96644a44d38f